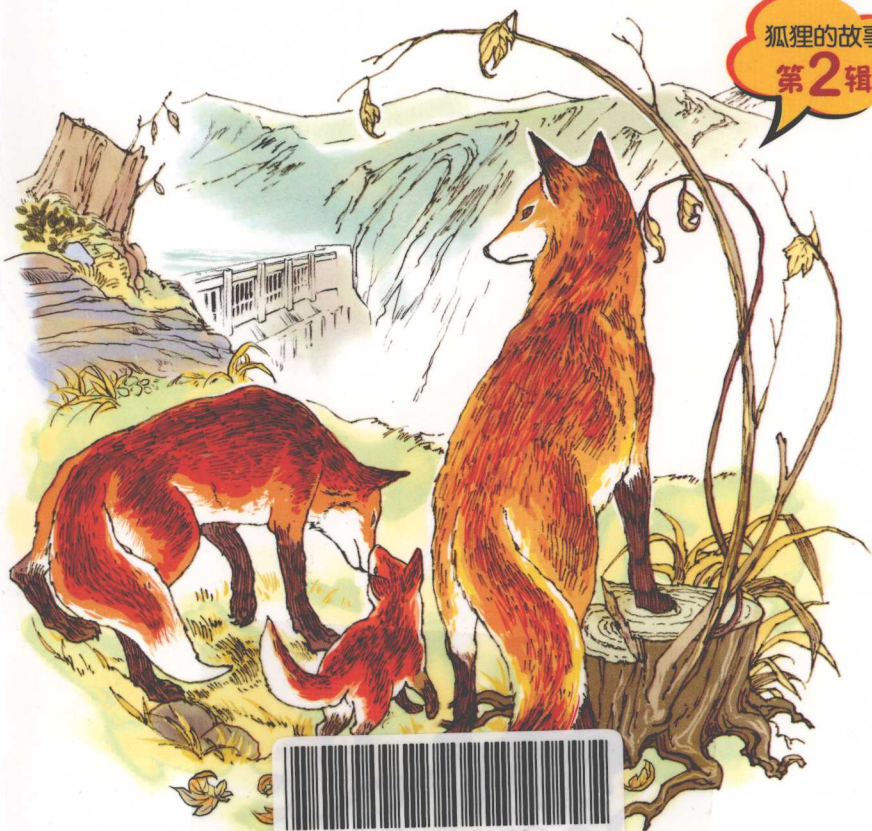


狐狸的故事

第2辑



YZLI0890124189

# 守望家园

(爱) 汤姆·麦克格伦 著 郑轲 译

RUN TO EARTH



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

狐狸的故事  
第2辑



# 守望家园

(爱)



译

RUN EARTH



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

## 图书在版编目 (CIP) 数据

守望家园/(爱尔兰) 麦克格伦 (McCaughren, T.) 著;  
郑轲译. —北京: 新世界出版社, 2012. 1

(狐狸故事; 2)

ISBN 978-7-5104-2489-2

I. ①守… II. ①麦…②郑… III. ①童话—作品集—爱尔兰—现代 IV. ①I562.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 276431 号

### RUN TO EARTH

本书英文版由爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 出版  
本书简体中文版译自爱尔兰 Merlin Publishing/Wolfhound 英文版  
简体中文版经由 Merlin Publishing/Wolfhound 授权出版  
北京版权保护中心海外图书合同登记号  
图字: 01-2011-4455

## 守望家园

作 者: 汤姆·麦克格伦

译 者: 郑 轲

责任编辑: 慧 钰

封面绘图: 叶 青

封面设计: 知行兆远

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

总 编 室: +86 10 6899 5424 6832 6679 (传真)

发 行 部: +86 10 6899 5968 6899 8733 (传真)

网 址: <http://www.nwp.cn> (中文)

<http://www.newworld-press.com> (英文)

版权部电话: +86 10 6899 6306 [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印 刷: 三河市鑫金马印装有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880×1230 1/32

字 数: 146 千字 印张: 9

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-2489-2

定 价: 17.80 元

## 作者的话

大家好，我是汤姆·麦克格伦。很高兴我的六本“小狐狸丛书”即将发行中文版了。我的这套作品被翻译成了多国语言出版，包括德文、瑞典文、日文、韩文、法文、荷兰文、丹麦文和拉丁文等。这次中文版本的面世，将会使我的这套丛书其他语种版本的数量提高到20种。

我一共写作了15部书，其中大部分是儿童和青少年读物。我的作品属于虚构的小说性质，但是其中也会加入一些真实的历史事件。

我的作品一共获得过5项文学大奖，包括位于慕尼黑的国际青年图书馆颁发的“白鹤推荐读物奖”、“爱尔兰读者协会奖”、“爱尔兰图书勋章奖”、波士顿儿童读物组织颁发的“十年优秀图书奖”，以及“奥斯卡·王尔德学会提名奖”。

狐狸的故事系列一共6辑。书中的维姬、黑尾尖、方、老圣狐、蹦蹦跳、莎拉、鬼东西、辛纳德等都是书中的主要角色。它们是一些学名叫做“火狐”的狐狸，个头不大，但样子很可爱。

如果一只狐狸遭到猎杀，它被剥下来的皮最多也只能做成



一条皮围脖或者一顶皮帽子而已，因为即使是一件最普通的皮衣，也需要至少 14 只火狐狸的皮。想一想这是多么残忍的事。但幸运的是，维姬和它的伙伴们现在还都活着，尽管面临重重危机，但火狐这个种群仍然在顽强地生存繁衍着。

对于火狐来说，危机是从 19 世纪 70 年代中期开始的。当时肆虐欧洲的狂犬病被认为与狐狸有关，人类为了控制疾病的蔓延，到处捕杀可能携带着病菌的狐狸，使得狐狸种群的数量急剧减少。到了 1977 年，随着法国政府为了阻止瘟疫传播而颁发捕杀狐狸的赏金，这种局面更加恶化了。而更糟的是，这个时候，长毛款的服饰又一次开始流行起来，经济利益驱动更多的人加入到捕猎狐狸的队伍。仅在北美一处，1977 年至 1978 年这一年，就有 38 万只火狐惨遭毒手；而同期在西德境内，这一数字也由前一年的 18.6 万只上升到 19.4 万只。

渐渐地，这些利欲熏心的皮货公司不满足于本国的供货数量，开始把黑手伸向了爱尔兰、英格兰这些并没有遭受狂犬病侵袭的国家。在这次浩劫中，爱尔兰受到的影响首当其冲，在很短的时间内，一张狐狸皮的价格就从 1 英镑飙升到了 20 英镑。就在越来越多的人把捕杀狐狸作为发财手段的时候，有些人终于开始对狐狸这个物种的存亡提出了担忧。

但可惜的是，并不是所有人都意识到了狐狸有灭绝的危险。据统计数字表明，当狐狸皮收购广告刊登在《爱尔兰共和



报》上之后，仅在 1979 年至 1980 年间就有 3.65 万张狐狸皮被运送出境；1980 年至 1981 年是 3.64 万张；到了 1981 年至 1982 年，则上升到 4.07 万张。此外，据估计，每年从北爱尔兰运出的狐狸皮也达到了 1 万张。根据记载，在某一年全球出口的 5 万张狐狸皮中，只有 1 万张的来源是人工养殖，其余全部都是通过捕杀野生狐狸得到的，而这其中又有超过半数是来自加拿大的火狐狸。

面对英格兰和爱尔兰两国在 1979 年至 1982 年间累计出口了超过 10 万张狐狸皮的局面，对于狐狸种群未来的担忧声开始在英格兰国内蔓延开来，许多人参与到保护野生狐狸的行动中来。在这片呼吁声中，狐狸皮的价格终于从 1982 年开始回落，捕杀狐狸的行为也相应地开始减少。由于生存环境的改善，1982 年至 1983 年间，狐狸的数量开始有所上升。

不久以后，法国和德国当局发现，尽管他们加大了控制狂犬病蔓延的措施，但是由于民间对于狐狸开始抱有同情的态度和保护，因此在疫情发生地区，狐狸的数量不但没有继续减少，反而开始逐渐增加。

在加拿大，对狐狸的过度捕杀也在大部分省份和地区得到了有效地控制。据专家称，从长期的统计数字上看，狐狸的数量并没有减少到人们想象中的濒临灭绝的程度。

现在，美国中部的许多州也都纷纷提出法案，要求在将来



必须确保狐狸种群维持在一个足够的数量之上；并且法律规定，捕杀狐狸将会受到监禁的惩罚，以此来确保有效地抑制对狐狸的猎杀行为。

由于各种有力的保护方案陆续地出台，火狐的种群被保存了下来。但是现在，长毛皮衣的又一次开始悄然流行，让我不免深深地为这些可爱的狐狸们担心，我真的很希望它们能够再一次从即将面对的威胁中生存下来，继续并且永远地过着属于它们的那种“顺风而跑”的日子。

汤姆·麦克格伦





## 目 录

|      |                |       |
|------|----------------|-------|
| 第一章  | 温馨之家 .....     | (1)   |
| 第二章  | 小迷糊 .....      | (17)  |
| 第三章  | 阴影中的敌人 .....   | (33)  |
| 第四章  | 被死亡所凝视 .....   | (49)  |
| 第五章  | 死里逃生 .....     | (67)  |
| 第六章  | 问题严重了 .....    | (85)  |
| 第七章  | 再次交锋 .....     | (103) |
| 第八章  | 巧用陷阱 .....     | (119) |
| 第九章  | 结识小尖牙 .....    | (137) |
| 第十章  | 飓风之夜的交谈 .....  | (153) |
| 第十一章 | 跳蚤般渺小的感觉 ..... | (169) |
| 第十二章 | 联络动物们 .....    | (185) |

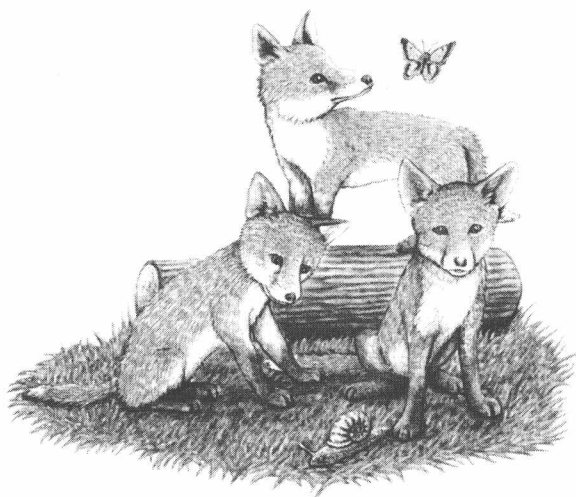




|      |               |       |
|------|---------------|-------|
| 第十三章 | 全民皆兵 .....    | (203) |
| 第十四章 | 因祸得福 .....    | (221) |
| 第十五章 | 充满意外的一夜 ..... | (237) |
| 第十六章 | 山腹中的秘密 .....  | (255) |
| 第十七章 | 复归平静 .....    | (275) |



第一章  
温馨之家







山坡上最后一片积雪消融的时候，风终于不再是那么凛冽刺骨了，阳光中的暖意也越来越浓烈了。泥塘中，鹅毛管般粗壮并已泛出点点绿意的芦苇在风中四处摇摆；一望无际的原野上，碧绿的青草和灰柳的新枝在和煦的风中轻轻摇曳；褐色的灌木丛上空，一团团柳絮像雪片一样漫天飞舞，高大的云杉树则在风中微微颌首，一副谦恭的样子。这一切，在春风的抚慰下都显得那么生机勃勃。在离山毛榉之爪不远的地方，一片黑刺李树的枝头已经悄悄地长出了娇嫩的花蕾，仿佛是要应和那些残存的枯叶发出的沙沙声，它们正在微风中翩翩起舞。

一只母狐狸正静静地趴在一座废弃的采石场边缘，观察着山谷中的动静，任凭带有些许寒意的风把她柔顺的毛吹得乱糟糟的，但可以看得出来，她对此并不介意。仿佛是大自然的恩赐，每当春风到来的时候，一些可爱的新生命就会来到这个世界上。对于这一点，这只母狐狸颇有感



受，因为她自己就在不久前为这个山谷带来了几个生机勃勃的小生命，而且还是在她的族群最需要添丁加口的时候。

突然，她转过了头，左边的耳朵抖了几下——她听见身后的地洞中发出了咕噜声，作为它的伴奏，一些悉悉索索的声音也随之传来。不用问，肯定是她的那些小家伙们又在黑漆漆的洞里折腾着找妈妈要奶吃了。想着自己那两个可爱的孩子，她的嘴角露出了一丝幸福的微笑，不过看起来现在她并不急着要回去，而是打算让小东西们再等上一会儿。

这只母狐狸就是维姬。她现在正在往远处的湖边眺望，看着坐在柳树下的另外两只狐狸。那其中的一个，正是小狐狸们的爸爸——黑尾尖。

在维姬身后的黑刺李树林里，几只调皮的画眉正在黑刺李树光秃秃的枝头上蹦来跳去。看起来，在新叶长出来之前，它们是没办法找到一个藏身之所来给自己筑一个家了。可谁不想有个安全的小窝，能过上幸福太平的日子呢？看着这些与自己生存在同一片天地里的小鸟，维姬想到了生存日益艰难的自己的族群，心里便不由地产生了这样的感慨。





突然间，维姬的耳朵又抖了几下，这次她听到的是从山谷远处传来的那些大机器发出的声响。在她看来，人类总在这里折腾个不停。要么是成天四处砍伐——砍树、砍灌木丛，实在没得砍了，就去剪牧场里的草；要么就是到处乱挖——修水渠、通河道，总之是一股不把这个山谷搞得面目全非誓不罢休的势头。至于自己的这些举动是不是影响了这里的动物，使得它们的生活越来越艰辛，甚至面临死亡的威胁，这些人类似乎从来都没考虑过，也或者，这些压根就是他们不愿操心的。不过，好在这些声音现在听起来还很远，看来暂时还影响不到她的生活。

一小截树枝突然掉在了维姬的身旁，她抬头望去，只看见一只秃鼻乌鸦那黑不溜秋的身影飞快地从她头上掠过，朝着向牧场方向延伸的一排山毛榉树飞去。这些家伙也在忙着筑巢，不过跟喜鹊这类鸟比起来，它们的巢并不一定非要树叶来提供掩护，所以树枝上是不是还光秃秃的对它们来说并不存在什么影响。恐怕也正是由于这个原因，在这个大家的日子都不怎么好过的时候，这些乌鸦依然还能保持这么愉快的心情。想到这一点，维姬不由得笑了。

洞里传来的声音越来越大，看起来小家伙们等不及



了。于是维姬站起身来，四下里仔细看了看，在确认附近没有危险之后，才跑到一个隐藏在灌木丛和乱石堆里的地方，然后从被枯叶遮掩的洞口中钻了进去，直奔嗷嗷待哺等得早已不耐烦的孩子们所在的草堆而去。很快地，小家伙们就被维姬用大尾巴疼爱地包在怀里，舒舒服服地享受起温暖香甜的乳汁来。一时间，洞穴里静得出奇，听不到乌鸦让人讨厌的叫声，也没有那些人类的机器发出的可恶的轰鸣声，有的只是一片祥和与温馨。维姬被这样的氛围深深地打动了，她甜蜜地陶醉在其中。



黑尾尖此刻正在牧场上闲逛。脚下那新生的嫩草踩上去软绵绵的，就像是一层蓬松的垫子，走在上面让他实实在在地体会到怎样才算是漫步在春天，让他的心里不由得一阵舒畅。再次看到那些阔别了整整一冬的景物，这让他的心情变得非常愉快。他瞥了一眼那些正在忙着筑巢的秃鼻乌鸦——很好，看来山毛榉之爪这里一切都还算正常。

黑尾尖沿着一条羊肠小径来到一棵岑树前。这棵树的一根枝干不知道是在暴雨还是暴雪中被折断了，斜斜地垂





到地上，只有根部的一点还和树干连接着。但即使如此，上面仍然长满了嫩叶和花蕾，看上去并没有枯死，显示出了它让人震撼的生命力。每当狐狸们走过这个由树身和树枝形成的天然拱门时，总会在这里停留一会儿，并留下些气味，以便让同类们知道自己来过。

几只正在枝头嬉戏的大山雀注意到了黑尾尖的靠近，纷纷警觉地飞了起来，钻到了附近的灌木丛中。但是黑尾尖根本没拿正眼瞧它们，而是自顾自地把叼在嘴里的死老鼠扔在一旁，随后卧倒在枯草上开始休息。

岑树和山毛榉树一样，只有当更暖的风吹来的时候，那些又黑又硬的花蕾才会绽放，所以开花要比其他的树晚得多。对于那些很少到野外的人类来说，这些植物什么时候发芽、什么时候开花似乎都只是它们自己的事，他们顶多也不过是瞅它们一眼，而它们各自的花期和状态他们也觉得没多大区别。不过在野生动物们的眼里，这里的一切——每一颗嫩芽、每一朵鲜花、每一缕气味、每一声响动对它们来说都是那么地重要，仿佛是生命中不可分割的一部分。人类只能从樱桃树的落花纷飞中意识到季节的变化，但对于野生动物们而言，流淌的时光给自然界带来的那些变化，哪怕是那么微小、那么悄无声息，可就像岁月





在它们的身体中刻下的痕迹一般，都又那么地历历在目。

黑尾尖敏锐的目光停在了眼前这棵岑树那长着绿色条纹的灰树皮上。这个季节，山楂树基本上还是光秃秃的，除了青苔和已经变黑发皱的陈年山楂之外，其他什么也没有。但是面前这条在人类看来已经枯死的树枝上却已经长出了无数的花蕾，一丛丛地聚在一起，分外夺目，充满了生机。

远处，湖边的山坡上还是一片枯草的黄色，但是其中却有不少的蕨类植物已经悄悄地冒出头来，繁星般点缀在沟渠和溪流旁。看来山谷再一次铺满葱翠的绿色，到处生意盎然的日子已经不远了，那将又是一个全新的开始。想到这些，黑尾尖的心情说不出地愉快。他叼起那只老鼠，准备继续上路。当然，在出发前他没有忘记做一件很重要的事——在岑树那段折枝的花蕾上“方便”了一下。只要这些花蕾不开，那他留下的气味就应该能保留上一段日子。黑尾尖一边坏笑，一边暗自盘算着。

在返回山毛榉之爪的路上，黑尾尖在一块大石头旁又停了下来。他知道小鸟们通常会聚在这附近的苔藓上捉虫子吃，因此打算凑过去，看看能不能再抓只鸟。但可惜的是，今天他来晚了，小鸟们已经用餐完毕，全都飞走了。

